

Èsú

Ògún



Adùrá

ORIKI OSETURÁ

ÒSÉTURÀ O RI ÌSE ÀWON ARÀÌYÉ BÌÌ...

Òsétùrà veja o trabalho que as pessoas estão gerando (fazendo).

**OSETURA LODAFUN UNBATINLO LEAYÈ BONIFÓ TETE NI NISHO
INBÁ OYINI AFORÈ WEWÉ AYABA, DIDÉ AFERÉ WEWÈ. OSHE
TURA EMI UNSORO ATIE ASHÉ OLODUMARE EBÓ OMÓ IRÈ
ODARÁ.**

**IBA ESÙ. ODARA A BA NI WA ORAN BA O RI DA O SAN
SOKOTO PENPE TI NSE ONIBODE OLORUN. OBA NI ILE
KETU. ALAKESI EMEREN AJI E AJI E M(U) ÒGÙN A LUN
(SE) WA SE IBINI LAGUNA JO IGBO BI ORÒ ESÙ FOLI FÒ
O FI ÓKÒ FO OJU ANAN RE LA NYAN HAMANA IKA KÒ
BORO BORO KÒ LÀ KÒ RÀ O BA ONA OJA ILE SU AGBO L
ARA A YABA MÁ PA (MO) ABEMU O SE FIRI OKO ERO OJA
BARA FI IMU FON AWON SEBI OKÒ LO SI ERO PALEMO
WARA WARÁ.**

Esú Odara, inclino-me. Ele procura briga com alguém e encontra o que fazer. Ele veste uma calça pequena para ser guardião na porta de Deus. Rei da terra de Ketú. Aquele a quem se convida e que, tão logo acorda, toma um remédio. Ele reforma Benin. Laguna queima o mato como oro. Esú arrebenta facilmente os olhos de seus sogros com uma pedra. Ele caminha movendo-se com altivez. O malfeitor não morre depressa. Ele faz com que no mercado nada se compre e nada se venda. Agbo faz com que a mulher do rei não cubra a nudez de seu corpo. Ele se torna rapidamente o senhor daqueles que passam pelo mercado. Quando Bara assoa o nariz, todo mundo acredita que o trem vai partir. Os passageiros preparam-se rapidamente.

OFO ÈSÙ

**ÈSÚ ÒDÀRÀ
ONÍLÉ KÓNGUN, KÓNGUN ÒDE ÒRUN.
Ó BA OBÌNRIN JE
Ó BA OKÙNRIN MU
ONÍBODÈ ÒRUN
BÀBÁ Ó
WÁ GBÈÈMI Ó. (NO CASO, WÁ GBÈ... NOME DO ÀBÍON)
ÒGÁ KÍ Ó RÍ JÉ NÍNÚ ÌDÀRÚ
ÈSÚ LÓGÉMÓN ÒRUN
MÁJÉ KÍ MO (LÁGBÁJÁ...) NRÍ ÌJÀ RÈ.
ÈSÚ MÁSE MI
MÁSÉ (LÁGBÁJÁ...)
ÀGÒ L'ÒNÒN FÚN WA
S'ÒNÒN (LÁGBÁJÁ...) NÍ RERE
ÀSE.**

Exú Òdara

Dono da casa cujas fronteiras estão acima do teto do céu (infinito)
Você que come com a mulher
Você que bebe com o homem
Porteiro do céu
Pai Venha socorrer-me (no caso: venha socorrer... nome da pessoa)
O chefe que é visto sempre e está dentro da confusão.
Exú, Senhor poderoso e inflexível no òrun (céu)
Não permita que eu (ou fulano)... veja a sua briga
Exú não me faça mal
Não faça mal a (fulano)
Dê-nos licença nos caminhos
Faça com que os caminhos de (fulano...) sejam bons, etc.
Assim seja.

ÈSÙ LÁÀLÚ

**ÈSÙ LÁÀLÚ, OKIRI ÒKÓ, EBÌTÀ OKÙNRIN,
A BÁ NI WÓRÀN, BÍ À Ò RÍ DÁ.
OLÒPA ELÉDUNMARÈ LAELAE
O SÁN SÓKÓTÒ PÉNPÉ.
ONÍBODÈ OLÓRUN
O SÚN NÍLÉ FOGO TI KUN
ÈSÙ LÓ JÍ, OGO KÒ JÍ
EBORA TÍ NJÉ LÁTOPA
O BÁ ELÉKÚN SUNKÚN, KÉRÙ Ó BA ELÉKÚN
ELÉKÚN N SUNKÚN
LÁARÓYÈ N SUN ÈJÈ.
O BÁ ONÍMÍMÍ MÍ
KÉRÙ Ó BA ONÍMÍMÍ
ONÍMÍMÍ N FIMÚ MÍ
LÁARÓYÈ N FI GBOGBO ARA MÍ BÍ ÀJÉRE.
ÈSÙ MÁ SE MÍ, OMO ELÒMÍRAN NI O SE
NÍTORÍ ENI ESÙ BÁ NSE KÌ Í MÒ
BÍ O BÁ FI OHUN, TIRÈ SÍLÈ
OHUN OLÓHUN NII MAA WÁ KIRI
ÈSÙ ÒDÀRÀ
ORÍ MÍ KÒ NÍ JÉ KÍ ÈMI RÍ ÌBÍNÚ RE**

Èsù Láàlú, Okiri òkò, Ebìtà Okùnrin,
Èsú que causa problema ao homem, quando o homem não tem problema.
Inspetor de Elédùmarè desde os princípios dos tempos.
Èsù amarrou um pedaço de pano na cintura.
Porteiro do Dono do Céu
Ele dorme em casa e tranca a porta com seu porrete
É Èsù quem acordou, mas seu porrete não acordou
O venerável é que chamamos Látopa.
Ele que chora com a vítima até ela se amedrontar.
A vítima está derramando lágrimas
Láaróyè está derramando sangue.
Ele respira junto com a vítima

Até o ponto da vítima se amedrontar
A vítima está respirando pelas narinas
Láaróyè está respirando pelo corpo todo como uma peneira.
ÈSÙ NÃO ME CONDUZA AO MAL, CONDUZA AO MAL OS MEUS INIMIGOS
Pois quem estiver sendo conduzido ao mal por Èsù não sabe
Quando Ele deixa sua prosperidade
Vai atrás da prosperidade dos outros
Èsù Òdàrà
MEU ORI NÃO VAI PERMITIR QUE EU EXPERIMENTE SUA FÚRIA.

ORÍKÌ ÈSÙ LARÓYE

(Saudando ao Mensageiro Divino do Espírito do Ríó)

**ÈSÙ LARÓYE, K'ÉRU Ó BA ONÍMÍMÍ.
ONÍMÍMÍ NF'IMU MI ÈSÙ LARÓYE NFI.
GBOGBO ARA MI MI AJERE.
ÈSÙ MA SE MI OMO ÈLOMIRAN NI O SE.
'TORI ENI ÈSÙ BA NSE KI ÍMÒ.
B'O BA F'OHUN TIRÈ S'ILE.
OHUN OLÓHUN NI IMÁÀ WÁ KIRI. ASE.**

Esu Laroye, encontre um lugar para esta carga que levo sobre minha alma. Saúdo a Esu Laroye com toda minha alma. Meu corpo inteiro se bendiz. Esu não me reprove nada. Ao Mensageiro Divino é o primeiro que saúdo por sua profunda sabedoria. Ele tem a voz do poder. Ele tem a voz que vaga pelo Universo. Asé.

Oriki Esu

**ESU, ESU ODARA, ESU LANLU OGIRIOKO.
ÈSÙ LALU OBEMBE NIJO.
ÈSÙ LALU LOGEMO ÒRUN.
A KI I LA'YO LA I MU TI ÈSÙ LALU KURO.
A KI I SE OHUN RERE LA I MU TI ÈSÙ LALU KURO.
ESU, ESU ODARA, ESU LANLU OGIRIOKO.
OKUNRIN ORI ITA, A JO LANGA LANGA LALU.
A RIN LANJA LANJA LALU.
ODE IBI IJA DE MOLE.
IJA NI OTARU BA D'ELE IFE.
TO FI DE OMO WON.
ORO ESU TO TO TO AKONI.
AO FI IDA RE LALE.
ESU MA SE MI O. ESU MA SE MI O. ESU MA SE MI O. OMO
ELOMIRAN NI KO LO SE.
PA ADO ASUBI DA.
NO ADO ASURE SI WA.
ASE.**

Mensageiro Divino, Mensageiro Divino da Transformação, o Mensageiro Divino fala com poder. Homem da Dança de encruzilhadas para o tambor. Titile o dedo do pé do tambor. Mova além de discussão. Discussão está ao contrário do espírito de Céu. Una os pés instáveis de desmamar as

crianças. A palavra do mensageiro Divino sempre é respeitada. Nós usaremos sua espada para tocar a Terra. Mensageiro Divino não me faça mal. Mensageiro Divino não me faça mal. Mensageiro Divino não me faça mal. Deixe outra pessoa seja feito o mal. Mude meu sofrimento. Dê-me a bênção do calabau. Assim seja.

ORÍKÌ ÈSÙ ÒDÀRÀ

(O Mensageiro Divino da Transformação)

*** Osetura, pode usar-se para encerrar uma cerimônia.**

MO JUBA BABA.

MO JUBA YEYE.

MO JUBA AKODA.

MO JUBA ASEDÁ,

MO JUBA ARABA BABA WON N'ILE IFE.

MO JUBA OLOKUN.

MO JUBA OLOSA.

MO JUBA EYIN IYAMI OSORONGA.

EWI AYE WI NI EGBA ORUN I GBA,

BIABA GE'GI NINU IGBO OLUGBOUN A AGBA A,

**KI ORO TI OMODE BA NSO LE MA SE L'OMODE BA M'OSE LOWO
A NI KI O SE!**

BI AGBALAGBA BA MOSE LOWO A NI;

KI O S E! KO S E KO SE NITI ILAKOSE. ASE.

WA NITI IREKE, BI ILAKOSE BA KOLA A DE'NU OMO RE,

IRE OYOYO IRE GODOGBO MBE L'ENU IENU ILAKOSE.

IRE TI A WI FUN ILA TI ILA FI NSO OGUN.

IRE TI A WA IROKO TO OPOTO LA IGI IDI RE.

IRE TI A WI FUN ERE TI ERE NTA ISU.

IRE TI A WI FUN AGBADO – OJO TI AGBADO – OJO NPON OMO

JUKUJUKE OSE L'EKU ALAKE,

AFERUBOJO L'EKU OLAWÉ.

KI OJO O MA TI ORUN RO W'AIYE WELEWELE KI A MA RI ISU,

KI A MA RI EJA GBOROGBORO GBO'RI OMO.

ASE.

Respeito aos Pais. Respeito as Mães. Respeito a Akódá. Respeito a Àsedá. Respeito ao Sacerdote Principal de Ilé Ifé. Respeito a Olókun. Respeito ao Espírito da Lagoa. Respeito ao Espírito das Mães dos pássaros. A abundância na terra vem desde o Céu. O chefe do bosque abastece aos filhos da Terra com a abundância. Os velhos principais dão elogio a Ose, eles elogiam a casa de Ose a boa fortuna chega a aqueles que elogiam a casa de Ose. A boa fortuna provém da luz de Ogún. A boa fortuna vem dos espíritos da árvore do Iroko. A boa fortuna de Àgbàdo nasceu no dia em que recebeu um filho de Ose, o dia em que não houver nenhuma morte mais. Eu elogio o dia em que a boa fortuna viajou desde o Céu para a Terra. Asé.

ORÍKÌ FÚN ÈSÙ

**ÈSÚ ÒGÁ NÍLÙÚ
ATÓBÁJAYÉ, ELESO OÒGÙN
OTI BALÚWÈ GUN ESIN WOLÉ
OTÌLÌ LÓÒGÙN
ALÁGADA ÈYE,
OROKO NI OJÓ EBO LE
TABÌRÌGBONGBÒÓN;
ABÓNÍJÁWÁ KÙMÒ.
Ò NLO NÍNÚ EPA,
ÍPÀKÓ RÈ NHÀ FÍRÍFÍRÍ,
OPÉLOPÉ PÉ OMÓ GA.
ÈSÚ ÒLÀFÉ, ASENI-BÁNI DÁRÒ.
ÈSÚ LO SE BABALÁWO OJÓ
MÉTÀDÍNLOGÚN LÓ GBÉ LÓDÒ OYA.**

ÈSÚ O PODEROSO DA CIDADE AQUELE QUE DÁ SUPORTE A VIDA, SENHOR DAS FRUTAS E DA MEDICINA AQUELE QUE PASSEIA A CAVALO DO BANHEIRO PARA A SALA AQUEL QUE TEM O GRANDE PODER DA MEDICINA AQUELE QUE USA AS ESPADAS PARA DEFESA AQUELE QUE VIGIA SE O SACRIFÍCIO ESTÁ SENDO FEITO CORRETAMENTE SURPREENDENTE; AQUELE QUE GERA DISCUSSÃO. ELE PASSEIA EM VOLTA DA FAZENDA DE AMENDOIM E SUA CABEÇA FICA VISÍVEL ACIMA DA PLANTAÇÃO PORQUE ELE É UMA CRIANÇA ALTA ÈSÚ O ASSOBIADOR, AQUELE QUE PODE PREJUDICAR OU AJUDAR. ÈSÚ AQUELE QUE TENTOU O BABALÁWO E FEZ ELE FICAR DESORIENTADO POR 70 DIAS NA CASA DE OYA.

ORÍKÌ TI ÈSÚ

**IYÌN O, IYÌN O ÈSÚ N MÁ GBÒ O
IYÌN O, IYÌN O ÈSÚ N MÁ GBÒ O
IYÌN O, IYÌN O ÈSÚ N MÁ GBÒ O
IYÌN O, IYÌN O ÈSÚ N MÁ GBÒ O
ÈSÚ LÁARÓYÈ, ÈSÚ LÁARÓYÈ
IYÌN O, IYÌN O ÈSÚ N MÁ GBÒ O
ÈSÚ LÁÀLÚ OGIRI ÒKÒ EBÌTÀ OKÙNRIN
IYÌN O, IYÌN O ÈSÚ N MÁ GBÒ O
ÈSÚ ÒTA ÒRÌSÀ
IYÌN O, IYÌN O ÈSÚ N MÁ GBÒ O
OSÉTURÁ L'ORUKO BÀBÁ MÓ Ó
ALÁGOGO ÌJÀ L'ORUKO ÌYÁ NPÈ O
IYÌN O, IYÌN O ÈSÚ N MÁ GBÒ O
ÈSÚ ÒDÀRÀ, OMOKÙNRIN ÌDÓLÓFIN
O LÉ SÓNSÓ SÓRÍ ORÍ ESÈ ELÉSÈ
IYÌN O, IYÌN O ÈSÚ N MÁ GBÒ O
KÒ JÉ, KÒ JÉ KÍ ENI NJE GBE E MÌ
IYÌN O, IYÌN O ÈSÚ N MÁ GBÒ O
A KÌÌ LÓWÓ LÁÌ MU TI ÈSÚ KÚRÒ
A KÌÌ LÁYÒ LÁÌ MU TI ÈSÚ KÚRÒ**

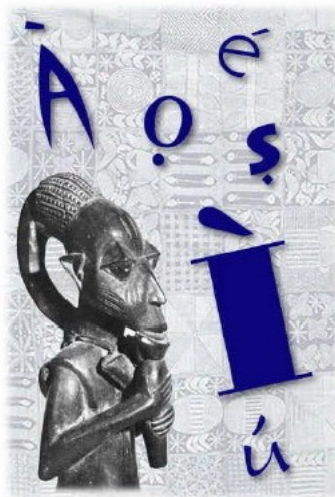
IYÌN O, IYÌN O ÈSÚ N MÁ GBÒ O
ASÒNTÚN SE ÒSÌ LÁÌ NÍ ÍTÍJÚ
IYÌN O, IYÌN O ÈSÚ N MÁ GBÒ O
ÈSÚ ÀPÁTA SOMO OLÓMO LÉNU
O FI OKÚTA DÍPÒ IYÓ
IYÌN O, IYÌN O ÈSÚ N MÁ GBÒ O
LÓÒGEMO ÒRUN A NLA KÁLÙ
PÀÁPA-WÀRÁ, A TÚKÁ MÁSE SÀ
IYÌN O, IYÌN O ÈSÚ N MÁ GBÒ O
ÈSÚ MÁSE MI, OMO ELÒMÍRAN NÍ O SE
ÈSÚ MÁSE, ÈSÚ MÁSE, ÈSÚ MÁSE
IYÌN O, IYÌN O ÈSÚ N MÁ GBÒ O

Èsú escute o meu louvor à ti
 Èsú escute o meu louvor à ti
 Èsú escute o meu louvor à ti
 Èsú escute o meu louvor à ti
 Èsú láaróyè, Èsú láaróyè
 Èsú escute o meu louvor à ti
 Èsú Láàlú Ogiri Òkò Èbìtá Òkùnrin
 Èsú escute o meu louvor à ti
 Èsú inimigo de Orixá
 Èsú escute o meu louvor à ti
 Oxetura é o nome pelo qual é chamado por seu pai
 Alágogo Ijà, é o nome pelo qual sua mãe o chama.
 Èsú escute o meu louvor à ti
 Èsú bondoso, filho homem da cidade de Ìdólófin
 Aquele que tem a cabeça pontiaguda fica no pé das pessoas
 Èsú escute o meu louvor à ti
 Não come e não permite que ninguém coma ou engula o alimento
 Èsú escute o meu louvor à ti
 Quem tem riqueza reserva para Èsú a sua parte
 Quem tem felicidade reserva para Èsú a sua parte
 Èsú escute o meu louvor à ti
 Fica dos dois lados sem constrangimento
 Èsú escute o meu louvor à ti
 Èsú, montanha de pedras que faz o filho falar coisas que não deseja.
 Usa pedra em vez de sal
 Èsú escute o meu louvor à ti
 Indulgente filho do céu cuja grandeza está em toda a cidade
 Apressadamente fragmenta o que não se junta nunca mais
 Èsú escute o meu louvor à ti
 Èsú não me faça mal, manipule o filho do outro;
 Èsú não faça mal, Èsú não faça mal, Èsú não faça mal.
 Èsú escute o meu louvor à ti

ORIKI ÈSÚ ÒDÀRÀ OLOPA OLODUMARE ENITI NSO ITE MIMO
 (Invocación al Mensajero Divino de la Transformación para ofrecerle rezos al
 Creador)

**IBA ESU ODARA, LALU OKIRI OKO.
AGBANI WA ORAN BA ORI DA.
OSAN SOKOTO PENPE TI NSE ONIBODE OLORUN.
OBA NI ILE KETU.
ALAKESI EMEREN AJIEJIE MOGUN.
ATUNWASE IBINI. ELEKUN NSUNJU LAROYE NSEJE.
ASEBIDARE.
ASARE DEBI.
ELEGBERIN OGO AGONGO.
OGOJO ONI KUMO NI KONDORO.
ALAMULAMU BATA.
OKUNRIN KUKURU KUKURU KUKURU TI.
MBA WON KEHIN OJA OJO ALE.
OKUNRIN DEDE DE BE ORUN EBA ONA.
IBA TO-TO-TO. ASE.**

Respeito a Esu Odara.
O homem forte do Tambor.
É ele que outorga o conhecimento para transformar.
A serpente que atira pedras fora de Céu.
O rei que vive na casa de Ketu.
Nos lhe chamamos por seus poderosos nomes.
O homem da grande niebla.
Você nos orienta para poder enfrentarmos a luz.
O homem que abre o caminho desde o Céu.
Eu lhe respeitarei sempre. Asé.

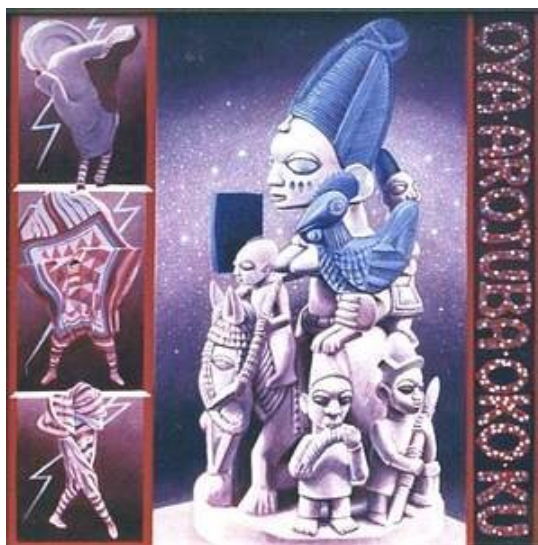


ÀDÚRÀ PARA ÈSÙ

Este ADURA é para pedir proteção a ÈSÙ e abrir nossos caminhos. Este ÀDÚRÀ é tão simples e lógico que é bom memorizá-la e fazer dela nossa oração diária, bastando para isso rezá-la mastigando pimenta da costa 9 (nove) se for homem e 7 (sete) se for mulher. Faça esta oração e depois cuspa para frente a pimenta mastigada na boca. Se OLÓDUMARÈ quiser seus pedidos acontecerão.

**ÈSÙ ONI BODE ODE ORUN OSETURA ENI OMO IYA ENI O MO
BABA TI ADI TOJU BI OMO ELEGBARA IWO LA PE LONI WA JE WA
LONI YI BI OMO TI NJE IYA RE WARÀ NITORI ROGBODIYAN ILE
AYE PO JOJO OGUN NI WA, OGUN LEHIN ILE AYE OGUN OJOJUMO
OGUN ATI YE TO MU OLOMO KI O MA MO OMO RE TO MU ORE DI
OTA ARAWON TO MU ENI DU IPO OMO LAKEJI TO JEKI A FE OJU
MO NKAN ENI A WA BE BE FUN ABO RE ÈSÙ LALU WA GBO ORO
ATI AROYE WA SO WA BABA NJADE LO SO WA TI A PA PADA WA
LE WA KI OGUN AYE MA LE RI WA GBE SE ÈSÙ OLO NA ONA TI
ESU BA SI ENIKAN KI DI WA SI ONA FUN WA ENITI ÈSÙ BA SI
ONARE LO SEGUN AYE SE WANI OLUSEGUN KI OTA MA LE RI NA
GBE SE ENI ONA RE BA SI PEREGEDE LONI ALAFIA BABA ORO
ÈSÙ ODARA DA ABO RE BO WA LONI ÀSÉ ÀSÉ ÀSÉ**

ÈSÙ guardião do Céu OSETURA Aquele que não conhece sua mãe Aquele que não conhece seu pai
Mas que recebeu todo cuidado de ADI O dinâmico É você que estamos chamando Venha nos
atender hoje Assim que o filho atende sua mãe As intrigas deste mundo estão demais A guerra está
na frente, a guerra está atrás de nós O mundo é uma guerra diária A guerra de sobrevivência Que
fez os pais desconhecem seus filhos Que fez os amigos virarem inimigos Que fez pessoas
tomarem o lugar dos outros Que fez com que colocassem olho grande em nossas coisas Nós
estamos pedindo a sua proteção ÈSÙ, o ouvidor Venha ouvir nossas palavras e reivindicações
Proteja-nos ao sairmos de casa Proteja-nos ao voltarmos para casa Que a guerra deste mundo não
consiga nos vencer ÈSÙ o dono dos caminhos O caminho que ÈSÙ abre ninguém é capaz de fechar
Venha abrir nossos caminhos Aquele a quem ÈSÙ abrir os caminhos será o vencedor na guerra da
vida Faça de nós vencedores Que o inimigo não consiga nos vencer Aquele que tem seus caminhos
abertos Terá saúde, o pai de todas as riquezas ÈSÙ o imprevisto venha a nos proteger hoje com
todas as forças ÀSÉ



REZA PARA COPAR PARA OGUN

(QUANDO SE FAZ UM SACRIFÍCIO PARA OGUN - GALO, CACHORRO, BODE - O OGAN GRITA BEM ALTO);

**EMI RI OGUN O
ORO MI MA JẸ
KIN RI IJA OGUN**

Eu estou vendo Ogun!
Ogun me ajude e me proteja.

BI OMODÉ BÁ DA ILÈ, KÍ O MÁ SE DA ÒGÚN.
(UMA PESSOA PODE TRAÍR TUDO NA TERRA, SÓ NÃO DEVE TRAÍR ÒGÚN.)

Àdùrà Ògún

**ÒGÚN ONÍLÉ KÚ.
ÒGÚN MA SE WA LU IKU.
MÁ SE WA LU ÈNÌYÀN.
MÁ SE ÈNÌYÀN LÙ WÁ.
ÒGÚN ALÁKÁ AYÉ.
OSÌN IMOLÈ.
O NÍ OMI SÍLÉ FI ÈJÈ,
MA FI ÈJÈ MI WÈ.
ÒGÚN ALÁKÁ AYÉ MÁ JẸ A RI O,
NÍGBÀ TO SÒRO.
KÍ KÚ PARAMÓ.
KÍ ÀRÙN PARADÀ.
NÍLÉ WA O.**

Ogum, senhor da morada da morte. Ogum, não nos conduza à morte. Livra-nos de desentendimentos com os outros. Livra os outros de desentenderem-se conosco. Ogum, espalhado por todo o universo, Líder dos orixás Ogum, que tem água em casa e toma banho de sangue, Não se banhe com meu sangue. Ogum, livra-nos de experimentar sua fúria Nos momentos de dificuldade. Que a morte e a doença Desapareçam de nossa casa.

GBÀDÚRÀ ÒGÚN 1

**ONÍ ÌJÀ ONÍ ÌJÀ
ONÍ ÌJÀ ONÍ ÌJÀ
ÀGÒ ÀGÒ MEJE E E,
MÉJE Ó JÉ RÌN E JOJO
A L'ÈRÙ. ONÍ ÌJÀ
ONÍ ÌRÉ, ONÍ ÌJÀ Ó.
Ó GOGORO ARÁ ÒUN.
WÁ GBÉLÉ GBÉ ALÁÀKÒRO
A YIN SÌN, A YIN SÌN IMONLÈ.**

GBÀDÚRÀ ÒGÚN 2

**LÓÒNÒN SÍ PA E, LÓÒNÒN SÍ PA E
ONÍ KI ÀWÚRE, ONÍ KI ÀWA PA**

**ÒGÚN ONÍÌRÉ, LÓÒNÒN SÍ PA E
OLÓÒNÒN KI ÀWÚRE.**

GBÀDÚRÀ ÒGÚN 3

**ÒGÚN ÒRÌSÀ KI ÌJÀ ÀWÚRE
E LÓ KI ÌRÉ GBÉ Ó
DAJÚ E E E ÀWA
DAJÚ E OLÓÒNÒN Ó
DAJÚ E OLÓÒNÒN ÀWA
DAJÚ E OLÓÒNÒN Ó
DAJÚ E OLÓÒNÒN ÀWA**

GBÀDÚRÀ ÒGÚN 4

**PÀTÀKÌ ÒGÚN LÁÉ-LÁÉ
ÒGÚN KI A PÈJÓ E E MO NÍ WO
L'ÒNÒN LÉ IGBÓ, E ÒGÚN LÁÉ-LÁÉ
ÒGÚN KI A PÈJÓ E OBA
ÒGÚN ONÍÌRÉ L'ÒNÒN LÉ IGBÓ Ó Ó
PÀTÀKÌ ÒGÚN LÁÉ-LÁÉ,
ÒGÚN KI A PÈJÓ E E MO NÍ WO
L'ÒNÒN LÉ IGBÓ
ÒGÚN KI A PÈJÓ E OBA.
E, ÒGÚN Ó NÍ YIYÈ YÈ
ÒGÚN OLÓÒNÒN
OLÓOJÚ KI NÍ YIYÈ YÈ
ÒGÚN ONÍÌJÀ
OLÓÒNÒN KI Ó NÍ YÍYÈ YÈ
E NÍ OBA FÚN WA Ó
OLÓÒGÚN E WÁ Ó LÓ DÉ LÉ
OLÓÒGÚN OLÙTOJÚ LÓODE...**

TRADUÇÃO GBÀDÚRÀ ÒGÚN 1

Senhor da luta, senhor da luta,
Senhor da luta, senhor da luta,
Com licença, com licença aos sete.
Os sete andam e é extremo
O medo que nós sentimos. Senhor da luta
Senhor de Irê, senhor da luta.
O corpo dele é esguio.
Venha morar e proteger a nossa casa
Senhor do acorô
Nós vos serviremos, nós vos serviremos imanlé.

TRADUÇÃO GBÀDÚRÀ ÒGÚN 2

Para vós que nós matamos no caminho,
Para vós que nós matamos no caminho.
Senhor que nos abençoa.

Senhor para quem matamos.
Ogun, Senhor de Irê, para quem sacrificamos no caminho,
Senhor que nos abençoa.

TRADUÇÃO GBÀDÚRÀ ÒGÚN 3

Ogun, Orixá que luta e nos abençoa,
Sois aquele que mora em Irê.
Vigie-nos e guarde-nos
Vigie-nos, dono dos caminhos
Vigie-nos, dono dos nossos caminhos
Vigie-nos e guarde-nos
Vigie-nos, dono dos caminhos.

TRADUÇÃO GBÀDÚRÀ ÒGÚN 4

Ogum é sempre importante
Ogum a quem nos unimos para suprir
Nossas deficiências, a vós eu cultuo.
No caminho de casa e da floresta, é sempre Ogum.
Ogum a quem nos unimos para suprir as nossas Deficiências, sois um rei.
Ogun Senhor de Irê, dos caminhos, da casa e da floresta.
Ogum é sempre importante
Ogum a quem nos unimos para suprir as nossas
Deficiências, a vós eu cultuo.
Nos caminhos de casa e da floresta, é sempre Ogum.
Ogum a quem nos unimos para suprir as nossas Deficiências, sois um rei.
E Ogum sobreviveu, sobreviveu.
Ogum Senhor dos Caminhos
O guardião que sobrevive, sobrevive.
Sois um rei para nós
Senhor Ogum, venha, chegue à nossa casa.
Senhor Ogum, guardião do lado de fora.

OFÓ ADIMU ÒGÚN

(Bendizando a oferenda feita ao Espírito do Ferro)

**ÒGÚN (NOME DA PESSOA QUE OFERECE) RE RE O.
FÚN WA NÍ ÀLÁAFÌÀ.
MA DA WAHALE SILU.
ASE.**

Espírito do Ferro nos Ihe damos (nome da pessoa que oferece).
Dai-nos paz.
Não cause ruptura em nossa casa.
Asé.

EBO ÒGÚN

(Bendizando a Força Vital que oferece ao Espírito do Ferro)

**ÒGÚN ERAN RE RE O. (NOME DA PESSOA QUE OFERECE)
MA PA WA O.
GBÀ WÁ LÓWÓ IKÚ.
MA JÉ K'ÓMÓ DÉ RÍ EWU OKÒ.
MA JÉ K'ÓDE RÍ ÀGBÀKÓ.
JÉ KÁ NÍ ÀLÁÀFÌÀ.
ASE.**

Espírito do ferro, aqui está (nome de quem oferece).
Não nos faça dano.
Proteja-nos da morte.
Não permita ao jovem ter acidentes.
Não permita as mulheres grávidas terem dificuldades.
Permita-nos ter paz.
Asé.

Oríkí Ògún

ÀIYÉ ONÍRÈ WÁ JÁ L'ÓJÚ OMÚ...
ONÍRÈ KÓ ÈBÓ, Ó RÚ'BO NÚ...
K'Ó WÍPÉ, ÒGÚN WÁ'LE O NIGBÀTÍ O SÉ,
ÒGÚN MI'LE GBÈ ÒGÚN JÁ'NÀ...
L'ÒJÒ BÁ SÍ RÒ FÚN ODIDI ÒJÓ MÉJE GGOGBO IGI TÓ WÈWÙ SA
WU AKÉRÍ ODÒ TÓ
KÈ GBÉ GBOGBO RÈ T'O DI GBÈDÈ,
DGÈDÈ ABO NWÁ NBÍ L'ÒDE ÀRÙN ÌBULÈ NDÌDE
ÀGÀN F'ÒWÓ À BÀ BÒ'SÙN ÈNI TÍ
NSINGBÀ NDI OLÓWÓ L'ÓDE'RÈ
ÒDE'RÈ WÁ DÁ NÚ

O reino de ÍRÈ estava em dificuldades...O rei louvou ògún...Ele cantou "ÒGÚN, volte prá casa" logo em seguida ÒGÚN fez tremer a terra. Ògún saiu da terra...E choveu por sete dias, as folhas começaram a brotar das árvores secas, os rios que estavam secos agora tinham água correndo em seus leitos, os animais começaram a ter suas crias, os doentes levantaram das suas camas, mulheres estéreis engravidaram, o mercado voltou a funcionar em ÍRÈ, o reino de ÍRÈ voltou a ser bom para se viver.

OKO BAGUI LEGBE BADÁ SEIN OROKO
TI AGBE OGUN LAKAYE
AKI KTIBA IMALE ONILE
KOGUN KOGUN ONORUN OROMILE FEJE WE
TO FI MO KI MO BORA OGUN AGBE GBOGBO AWO.
ORISÁ LA EWU RU MI TA GBA OLOSE
ORISÁ LÁ KUYÁ BUSON ADA FUN ORISÁ LÁ ASÉ RE MAGBO.
TORI I KE O MORÉ ORISÁ LÁ
AGBO AGBO GBOGBO WA.

No dia em que **OGUN LAKAYE** nasceu, ele abriu os caminhos de todos nós. Ele também quer abrir sua própria vida. Então respeite sempre as coisas do ferro, porque é lá que **OGUN** encontra forças pra nos levar adiante. Orisá é forte, porque somos fortes, porque comemos com colher de ferro, e ele nos alimenta com seu vigor e seu espírito vencedor. Sorte para aqueles que fazem da vida um grande ferro. Saúde e força para você.

OSINMOLEBA
OLOMI NILE FI EJE WE
OLASO NI LE FI IMO BORA,
ALA KA AYÊ, MOJUBA RE.
MA JE KI NRI IJA RE, IBA ÒGÚN.
IBA RE OLOMI NI LE FI EJE WE
FEJE WE. EJE TA SILE.

KI ILERO ASE

O próximo a Deus. Aquele que tem água em casa, mas prefere banho com sangue. Aquele que tem roupa em casa, Mas prefere se cobrir de mariwô. Poderoso do mundo. Eu o saúdo. Que eu não depare com sua ira. Eu saúdo Ogun. Eu o saúdo, aquele que tem água em casa, mas prefere banho de sangue. Que o sangue caia no chão para que haja paz e tranquilidade. Axé.

**ORIKI OGUN OGUN AWO,
OLUMAKI,
ALASE TO JUBA OGUN NI JO
TI MA LANA TALÍ ODE OGUN ONIRE,
ONILE KANGUN-DANGUN
ODE ORUN EGBE IEHIN PA SAN BA
PON AO LANA TO IMO KIMOBORA,
EGBE LEHIN A NLE A BENGE OLOGBE ASE.**

Elogiado é o espírito do Espírito de aço de mistério do aço,
Chefe da força,
Dono do poder,
Eu o elogio Espírito do aço,
Abaixa fora abrir a estrada Espírito do aço,
Dono da fortuna boa,
Dono de muitas coisas no céu ajuda-me,
Remove a obstrução em nossa estrada,
Sabedoria de estrada do espírito em guerra,
Nos guie por nossa viagem espiritual com força.

Oríkì ti Ogún 1

**OGUN AWO, OLUMAKI, ALASE A JUBA.
OGUN NI JO TI MA LANA LATI ODE.
OGUN ONI'RE,
ONILE KANGUN-DANGUN ODE ORUN,
EGBE L'EHIN,
PA SAN BO PON AO LANA TO.
IMO KIMO 'BORA,
EGBE LEHIN A NLE A BENGE OLOGBE.
ASE.**

ÀDÚRÀ TI OGÚN 2

**ÒGÚN DÀ LÉ KO
ENI ADÉ RAN
ÒGÚN DÀ LÉ KO
ENI ADÉ RAN
ÒGÚN TO WA DO
ENI ADÉ RAN
ÒGÚN TO WA DO
ENI ADÉ RAN**

ORÍKÌ TI OGÚN 3

**ÒGÚN PÈLÉ O !
ÒGÚN ALÁKÁYÉ, OSÌN ÍMOLÈ.
ÒGÚN ALADA MÉJÌ.
O FI ÒKAN SÁN OKO.
O FI ÒKAN YE ONA.
OJÓ ÒGÚN NTÒKÈ BÒ.
ASO INÁ LÓ MU BORA,
EWU EJÈ LÓWÒ.
ÒGÚN EDUN OLÚ IRIN.
AWÒNYE ÒRÌSÀ TIÍ BURA RE SÁN WÒNYÌNWÒNYÌN.
ÒGÚN ONIRE ALAGBARA.
A MU WODÒ, ÒGÚN SI LA OMI LOGBOOGBA.
ÒGÚN LO NI AJA OUN NI A PA AJA FUN.
ONÍLÍ IKÚ, OLÓDÈDÈ MÀRÍWÒ.
ÒGÚN OLÓNÀ OLA.
ÒGÚN A GBENI JU OKO RIRO LO, ÒGÚN GBEMI O.
BI O SE GBE AKINORO.**

TRADUÇÃO Oríki ti Ogún 1

Espírito do mistério de Ferro, Chefe de Força, o dono de poder, eu o saúdo.
Espírito de danças Férreas fora de abrir a estrada.
Espírito de Ferro, dono de fortuna boa, dono de muitas casas em Céu, Ajude esses que viajam,
Remova as obstruções de nosso caminho.
Sabedoria do espírito do Guerreiro, nos guie por nossa viagem espiritual com força.
Assim seja.

TRADUÇÃO ÀDURÀ TI OGÚN 2

Ògún constrói casa sozinho
A mando do Rei
Ògún constrói casa sozinho
A mando do Rei
Basta Ògún, nas instalação de nosso vilarejo
A mando do Rei
Basta Ògún, na instalação de nosso vilarejo
A mando do Rei

TRADUÇÃO ORÍKÌ TI OGÚN 3

Ogum, eu te saúdo !
Ogum, senhor do universo, lorde dos orixás.
Ogum, dono de dois facões,
Usou um deles para preparar a horta e o outro para abrir caminho.
No dia em que Ogum vinha da montanha ao invés de roupa usou fogo para se cobrir.
E vestiu roupa de sangue.
Ogum, a divindade do ferro
Orixá poderoso, que se morde inúmeras vezes.
Ògún Onire, o poderoso.
O levamos para dentro do rio e ele,
com seu facão, partiu as águas em duas partes iguais.
Ogum é o dono dos cães e para ele sacrificamos.
Ogum, senhor da morada da morte.
O interior de sua casa é enfeitado com màríwò.
Ogum, senhor do caminho da prosperidade.

Ogum é mais proveitoso ao homem cultuá-lo do que sair para plantar
Ogum, apoie-me do mesmo modo que apoiou Akinoro.

ORIKI OGUN

**OGUN LAKAIYE OSIN IMOLE
OGUN ALADA MEJI
OFI OKAN SANKO
OFI OKAN YENA
OJO OGUN NTI ORI OKEBO
ASO INÃ LO UM BORA
EWU EJE L'OWO
OGUN ONILE OWO OLO NA OLA
OGUN ONILE KONGUN KONGUN ORUN
OPON ONI SILE FI EJE WE
OGUN AWO LE YINJU
EGBE LEHIN OMÓ KAN
OGUN MEJE L'OGUN MI**

Ogun, senhor do mundo trabalha brilhantemente

Ogun de duas espadas

Ele usa uma foice

Ele usa um ancinho

Um dia Ogun descendo do morro

Ele se enrolou numa roupa de fogo

E numa roupa de sangue

Ogun é o dono da casa, do dinheiro, da estrada.

Ogun é o dono de muitas coisas no céu

Ele tem em água em casa, mas prefere tomar banho de sangue.

Ogun gosta de mulheres bonitas

Ele some com as pessoas que não o respeitam

Ogun se divide em sete, meu Ogun são sete.

ORÍKÌ TÌ ÒGÚN (Evocação de Ògún)

**ÒGÚN LÁKÁYÉ, OSÌN ÍMOLÈ
ÒGÚN ALÁDA MÉJÌ,
O FI ÒKAN SÁN'KO,
O FI ÒKAN YÈ'NÀ
OJÓ ÒGÚN NTI ORÍ ÒKÈ BÒ,
ASO INÁ L'Ó MÚ BORA,
ÈWÙ ÈJÈ L'O WÒ.
ÒGÚN ONILÉ OWÓ, OLÓNÀ OLÀ.
ÒGÚN ONILÉ KÁNGUNKÁNGUN ÒRÚN
Ò PON OMI S'ILÉ F'ÈJÈ WÈ.
ÒGÚN AWON L'ÉYINJÚ.
ÈGBÈ L'EHIN OMO KAN
ÒGÚN MÉJE L'ÒGÚN MI;
ÒGÚN ALÁRÁ NI IGBA'JÁ,
ÒGÚN ÒNÍRÉ A GBÀGBÒ,
ÒGÚN ÌKOLÀ A GBA'GBÍN,**

**ÒGÚN ELÉMONÀ NI I GBA ÌWO ÈSUN ISU,
ÒGÚN AKÌ'RUN A GBA ÌWO ÀGBÒ,
ÒGÚN GBÉNÀGBÉNÀ ERÀAN AWUN NI I JE
ÒGÚN MÁKINDÉ TI D'ÒGÚN L'EHÌN ODI
BI KÒ BA GBA TÁPÀ, A GB'ÀBOÓKÍ,
A GBA ÚKÙ-ÚKÙ, AGBA KÉMBÉRÍ,
NJE NÍBO L'A TI PÀDÉ ÒGÚN?
A PÀDÉ ÒGÚN NÌBÌ ÌJÀ,
A PÀDÉ ÒGÚN NÌBÌ ÌTÀ;
A PÀDÉ RÈ NÍBÌ ÀGBÀRÁ ÈJÈ NSAN,
À GBÀRÁ ÈJÈ TI Í DE NI LÓRUN BI OMI AGO.
ÒRÌSÀ T'O NI T'ÒGÚN KÒ TO NKAN,
A F'OWÓ JE'SU RÈ NÍGBA AIM'OYE.
BI OMODÉ BA DA ILÈ,
KÍ O MÁ SE DA ÒGÚN.
ÒRÒ ÒGÚN L'ÈÈWÒ.
È MÁ B'ÒGÚN FI ÌJÀ SERÉ,
ARA ÒGÚN KAN GÓ-GÓ-GÓ.**

Ògún força do mundo, espírito adorado.
Ògún Senhor dos dois facões,
Usa um para cortar o mato,
Usa outro para abrir o caminho.
No dia que Ògún veio da montanha,
Vestia roupa de fogo,
Coberta de sangue.
Ògún dono da casa do dinheiro, homem de honra.
Ògún dono da casa que construiu no Céu.
Têm água em casa, mas se banha com sangue.
Ògún tem olhos bonitos
Perigo para o filho que não o segue
Sete Ògún são os meus Ògún:
Ògún Alará aceita cachorro,
Ògún Onírè aceita carneiro,
Ògún Ìkolà aceita caracol
Ògún Elémonà aceita inhame assado
Ògún Akí'run aceita chifre de carneiro
Ògún Gbénàgbénà aceita carne de tartaruga
Mákindé guerreira atrás das (vai contra as) coisas ruins.
Lutou contra os Tápá e a favor dos Àboókí
Dos Úkù-Úkù e dos Kémbérí
Aonde podemos encontrar Ògún?
Encontramos Ògún onde houver briga
Encontramos Ògún onde houver guerra
Encontramos ele onde houver um rio de sangue
Rio de sangue que chega no pescoço, como água no jarro.
Qualquer Òrìsà que Ògún não é poderoso
Vai comer inhame com a mão até enjoar
A pessoa pode trair tudo na terra
Só não deve trair Ògún
As palavras de Ògún são cheias de segredos
Nunca brinque de brincar com Ògún
O corpo de Ògún ferve muito.

ÀDÚRÀ FÚN ÒGÚN (reza para Ògún)

**ÒGÚN ONÍLÉ KÚ
ÒGÚN MA SE WA LU IKÚ.
MÁ SE WÁ LU ÈNÌYÀN.
MÁ SE ÈNÌYÀN LÙ WÁ.
ÒGÚN ALÁKÁ AYÉ.
OSÌN IMOLÉ.
O NÍ OMI SÍLÉ FÌ ÈJÈ,
MÁ FÌ ÈJÈ MI WÈ.
ÒGÚN ALÁKÁ AYÉ MÁ JE A RI O,
NÍGBÀ TO SÒRO.
KÍ KÚ PARAMÓ.
KÍ ÀRÙN PARADÀ.
NÍLÉ WA.
ÀSÉ, ÀSÉ, ÀSÉ.**

Ògún Senhor da morada da morte
Ògún, não nos conduza à morte.
Livra-nos dos desentendimentos com os outros.
Livra-nos dos outros se desentenderem conosco.
Ògún, Senhor de todo universo.
Líder dos espíritos.
Tem água em casa, mas toma banho com sangue.
Não se banhe com meu sangue.
Não se banhe com meu sangue.
Nos momentos de dificuldade.
Que a morte,
Que a doença,
Desapareçam de nossa casa.
Assim seja, assim seja, assim seja.

ORÍKÌ TÌ'ÒGÚN

**ÒGÚN L'A K'AYÉ, Ó SÌN ÌMOLÉ.
ÒGÚN ALÁDÀ MÉJÌ,
Ó FÍ ÓKAN SÀNKÒ,
Ó FÍ ÓKAN IYENÀ.
OJÓ N'TI ÒGÚN SE ORÍ ÒKÈ BO,
ASO INÁ ÈJÈ L'Ó MU BÒ'RA.
ÒGÚN ONÍLÉ OWO,
OLÓNÀ OLÁ.
ÒGÚN, Ó PON OMI NÍLÉ,
SÙGBÓN MU ÈJÈ WÈ.
ÒGÚN ALÁ ARÁ, NÍ GBÀ AJÁ.
ÒGÚN ONÍ ÌRÉ, NÍ GBÀ ÀGBÒ.**

**ÒGÚN ÌKÒLÀ, Ó GBÀ ÌGBÍN.
ÒGÚN A KÍ'RUN, Ó GBÀ IWO ÀGBÒ.
ÒGÚN GBÈNÒN-GBÈNÒN,
ERAN AHUN NÍ JẸ.
ÒGÚN MÁA KÍ NDÉ,
Ó GBÀ TÁPÀ BI KÒ UKUU-UKUU,
BI KÒ NI KEMBERÍ.
ÒRÒ ÒGÚN L'ÈÈWÒ.
ÒRÒ ÒGÚN SÒRÒ.
ÒGÚN LO ÀSÍWÁJÚ ONÀ MI,
ÀTI WÁ L'ÈHÌN MI NFÚN ÀÀBÒ ÈNYIN.
ÒGÚN, MÁA JÉKÍ ORÍ MI RÍ ÌJÀ AYÉ,
MÁA JÉKÍ ORÍ MI RÍ ÌJÀ RÈ.
ÒGÚN PÀTÀKÌ ORÍ ÒRÌSÀ,
BÀBÁ ÀTI ONÍLÉ MI. ÀSẸ!**

TRADUÇÃO - Louvação de Ògún

Ògún quem saudamos na terra, orixá a quem eu servirei (cultuarei). Ògún, Senhor das duas espadas, uma ele usa para cortar e a outra ele usa para limpar os caminhos. No dia em que Ògún desceu do alto da montanha, vestia roupas de fogo e sangue.

(Referência ao dia em que Ògún destruiu uma cidade onde ninguém lhe dirigiu a palavra. Ògún se orí òkè bo = Ògún sórókè bo - ato praticado por Ògún, confundido como uma "qualidade sua".)

Ògún senhor da tradição, senhor que é recebido com honras. Ògún que tem água em casa, mas, toma banho de sangue. Ògún Senhor de Ará é quem recebe e aceita cachorro. Ògún Senhor de Ìrè, é quem recebe e aceita carneiro. Ògún que tem marcas no corpo é quem recebe e aceita caramujo.

Ògún a quem saudamos no céu, é quem recebe e aceita chifres de carneiro. Ògún carpinteiro, é quem recebe e aceita carne de tartaruga. Ògún, o saudaremos quando chegar, ele aceita uma pessoa Tápà, se não tiver um Ukuu-Ukuu, se não tiver um Kemberí.

(Antigamente quando eram feitos sacrifícios humanos, lhe eram sacrificadas pessoas destas "nações" consideradas inimigas de Ògún.)

A palavra de Ògún é perigosa. A palavra de Ògún é sagrada. Ògún, vá na frente dos meus caminhos e venha atrás de mim, dando-me sua proteção. Ògún, não permita que minha cabeça veja a briga do mundo, não permita que minha cabeça veja a sua briga.

(Pede-se para que Ògún acalme as cabeças, principalmente dos seus filhos.)

Ògún, cabeça dos orixás importantes, pai e Senhor da minha casa! Assim seja!

REZA PARA OGUN

**OJU ORO NI LEKE OMI
OṢI BATA NI LEKE ODO
OGUN ALARE JẸN LEKE
AWON ÒTA NI DEDE**

Que as águas me protejam dos olhos ruins e das más palavras, assim como o rio protege a Oṣi Bata (Vitória Régia). Ogum Alare me proteja de todas as maldades dos inimigos.

Oriki Ogun - Praising the Spirit of Iron

**OGUN AWO, OLUMAKI, ALASE A JUBA.
OGUN NI JO TI MA LANA LATI ODE.
OGUN ONI'RE, ONILE KANGUN-DANGUN ODE ORUN,
EGBE L'EHIN,
PA SAN BO PON AO LANA TO.
IMO KIMO 'BORA,
EGBE LEHIN A NLE A BENGE OLOGBE.
ASE.**

Spirit of the mystery of Iron, Chief of Strength, the owner of power, I salute you.

Spirit of Iron dances outside to open the road.

Spirit of Iron, owner of good fortune, owner of many houses in Heaven,

Help those who journey,

Remove the obstructions from our path.

Wisdom of the Warrior Spirit, guide us through our spiritual journey with strength.

So be it.